

## The Septuagint, Psalm 9, Interlinear English - G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ Υἱοῦ· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.  
Into the End, concerning of the secrets of the Son; a psalm of David.

1 Ἐξομολογήσομαι σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου·  
I will confess to you, O Lord, with whole heart of me, I will set out all the things wonderful of you;

2 εὐφρανθήσομαι καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, Ὕψιστε.  
I will be glad and I will exult in you, I will sing to the name of you, O Most High.

3 Ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω, ἀσθενήσουσι καὶ ἀπολοῦνται  
In the to be turned the enemies of me to the back, they shall be weakened and will be destroyed ἀπὸ προσώπου σου,  
by of presence of you,

4 ὅτι ἐποίησας τὴν κρίσιν μου καὶ τὴν δίκην μου, ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου ὁ κρίνων  
for you assert the judgement of me and the right of me, you sat upon throne the judging δικαιοσύνην.  
righteousness.

5 Ἐπετίμησας ἔθνεσι, καὶ ἀπώλετο ὁ ἀσεβής· τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐξήλειψας εἰς τὸν αἰῶνα  
You censured nations, and destroyed the impious; the name of him you took out into the age καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.  
also into the age of the age.

6 Τοῦ ἐχθροῦ ἐξέλιπον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος, καὶ πόλεις καθεῖλες· ἀπώλετο τὸ  
Of the enemy failed the swords completely, and cities you seized; you utterly destroyed the μνημόσυνον αὐτοῦ μετ' ἤχου,  
memorial of him with sound,

7 καὶ ὁ Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα μένει. Ἦτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ,  
and the Lord into the age endures. He prepared in judgement the throne of him,

8 καὶ αὐτὸς κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.  
and He will judge the inhabitants of world in righteousness, He will judge nations in straightness.

9 Καὶ ἐγένετο Κύριος καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψει·  
And became Lord a refuge for the poor, assisting in good season in affliction;

10 καὶ ἐλπισάτωσαν ἐπὶ σοὶ οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου, ὅτι οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε, Κύριε.  
and let them hope upon you the knowing the name of you, for not you abandoned the seeking out you, O Lord.

11 Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ,  
Let you sing to the Lord, to the dwelling in Zion, let you announce among the nations the customs of Him,

12 ὅτι ἐκζητῶν τὰ αἵματα αὐτῶν ἐμνήσθη, οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς τῶν πενήτων.  
for seeking out the blood of them He was minded, not He forgot the crying of the poor.

13 Ἐλέησόν με, Κύριε, ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου,  
Let you have mercy on me, O Lord, see the humiliation of me by of the enemies of me, the one lifting me out of the gates of the death,

## The Septuagint, Psalm 9, Interlinear English - G.T. Emery.

14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών.  
so that I may proclaim all the praises of you in the gates of the daughter of Zion  
ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου.  
I will exult upon the salvation of You.

15 Ἐνεπάγησαν ἔθνη ἐν διαφθορᾷ, ἣ ἐποίησαν, ἐν παγίδι ταύτη, ἣ ἔκρυψαν,  
Impaled nations in destruction, which they created, in trap this, which they hid,  
συνελήφθη ὁ πούς αὐτῶν.  
was seized the foot of them.

16 Γινώσκεται Κύριος κρίματα ποιῶν, ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήφθη  
Is known Lord judgements making, by the works of the hands of him was seized  
ὁ ἁμαρτωλός. (ὦδὴ διαψάλματος).  
the sinner. (Song of Pause).

17 Ἀποστραφήτωσαν οἱ ἁμαρτωλοὶ εἰς τὸν ᾄδην, πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπιλανθανόμενα  
Let be sent away the sinners into the Hades, all the nations the leaving behind  
τοῦ Θεοῦ,  
the God,

18 ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός, ἡ ὑπομονὴ τῶν πενήτων οὐκ ἀπολεῖται  
for not into end will be left behind the poor, the endurance of the poor not shall perish  
εἰς τέλος.  
for ever.

19 Ἀνάστηθι, Κύριε, μὴ κραταιούσθω ἄνθρωπος, κριθήτωσαν ἔθνη ἐνώπιόν σου.  
Let you arise, O Lord, not let prevail man, let be judged nations before of you.

20 Κατάστησον, Κύριε, νομοθέτην ἐπ' αὐτούς, γνώτωσαν ἔθνη ὅτι ἄνθρωποί εἰσιν.  
Let you appoint, O Lord, a law-giver over them, let know nations that men they are.  
(διάψαλμα).  
(Diapsalma)

*The numbering compared to the Hebrew deviates here and continues till 146; this psalm has no number - the 11th being called 10th.*

1 Ἰνατί, Κύριε, ἀφέστηκας μακρόθεν, ὑπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσιν;  
Why, O Lord, have you stood away a far off, you overlook in good times in afflictions?

2 Ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν ἀσεβῆ ἐμπυρίζεται ὁ πτωχός, συλλαμβάνονται ἐν  
By the arrogant deeds the impious hotly pursues the poor, they gather together in  
διαβουλίῳ, οἷς διαλογίζονται.  
debates, in which they argue.

3 Ὅτι ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλός ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ ἀδικῶν  
For applauds himself the sinner in the cravings of the heart of him, and the unrighteous  
ἐνευλογεῖται·  
blesses himself;

4 παρώξυνε τὸν Κύριον ὁ ἁμαρτωλός· κατὰ τὸ πλῆθος τῆς ὀργῆς αὐτοῦ οὐκ  
provoked the Lord the sinner, according to the greatness of the anger of him not  
ἐκζητήσει· οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ.  
not will he seek after, not is the God before of him.

5 Βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ, ἀνταναιρεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ  
Profane the ways of him at all times, are struck out the judgements of you from

## The Septuagint, Psalm 9, Interlinear English - G.T. Emery.

προσώπου αὐτοῦ, πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει·  
before of him, of all of the enemies of him he will lord over;

6 εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, Οὐ μὴ σαλευθῶ, ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν ἄνευ  
he said for in heart of him, By no means may I be shaken, from generation to generation without  
κακοῦ.  
evil.

7 Οὗ ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου, ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ  
Of whom curses the mouth of him is full and bitterness and deceit, under the tongue of him  
κόπος καὶ πόνος.  
trouble and toil.

8 Ἐγκάθηται ἐνέδρα μετὰ πλουσίων, ἐν ἀποκρύφοις τοῦ ἀποκτεῖναι ἀθῶον· οἱ  
He lies in wait he will ambush with rich men, in concealed places of the to slay faultless; the  
ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν·  
eyes of him against the poor being set;

9 ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρα αὐτοῦ, ἐνεδρεύει τοῦ ἀρπάσαι πτωχόν,  
he lies in wait in hiding as a lion in the den of him, he lies in wait of the to snatch up poor,  
ἀρπάσαι πτωχὸν ἐν τῷ ἐλκύσαι αὐτόν·  
to snatch away poor in the to drag away him;

10 ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ ταπεινώσει αὐτόν, κύψει καὶ πεσεῖται ἐν τῷ αὐτόν  
in the trap of him he will humiliate him, he will stoop and will fall down by the him  
κατακυριεύσαι τῶν πενήτων.  
to be lord over of the poor.

11 Εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, Ἐπιλέλησται ὁ Θεός, ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ  
He said for in heart of him, Has forgotten the God, He has turned away the face of Him  
τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος.  
of the not to look for ever.

12 Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάθη τῶν  
Let you arise, O Lord the God of me, let be lifted up the hand of you, not let You be forgetful of the  
πενήτων.  
poor.

13 Ἔνεκεν τίνος παρώργισεν ὁ ἀσεβὴς τὸν Θεόν; Εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ,  
Because of why provoked the ungodly the God? He said for in heart of him,  
Οὐκ ἐκζητήσει.  
Not He seeks out *me*.

14 Βλέπεις, ὅτι σὺ πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς τοῦ παραδοῦναι αὐτοὺς εἰς χεῖράς σου·  
See, for you suffering and wrath you observe of the to deliver them into hands of you;  
σοὶ ἐγκαταλέλειπται ὁ πτωχός, ὀρφανῶ σὺ ἦσθα βοηθός.  
to you has been left the beggar, orphan you are a helper.

15 Σύντριψον τὸν βραχίονα τοῦ ἀμαρτωλοῦ καὶ πονηροῦ, ζητηθήσεται ἡ ἀμαρτία  
Let you shatter the arm of the sinner and wicked, shall be sought for the sin  
αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ.  
of him, and by no means may it be discovered.

16 Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ἀπολεισθε ἔθνη ἐκ  
Shal reign Lord into the age and into the age of the age, shall perish nations from  
τῆς γῆς αὐτοῦ.  
of the land of him.

## The Septuagint, Psalm 9, Interlinear English - G.T. Emery.

17 Τὴν ἐπιθυμίαν τῶν πενήτων εἰσήκουσε Κύριος, τὴν ἐτοιμασίαν τῆς καρδίας αὐτῶν  
The yearning of the poor heard Lord, the readiness of the heart of them  
προσέσχε τὸ οὖς σου·

turned to the ear of you;

18 κρίναι ὀρφανῶ καὶ ταπεινῶ, ἵνα μὴ προσθῆ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς.  
to prefer orphan and afflicted that not may inflict still to boast man upon of the earth.